
Thèses

Albert Camus et Mohamed Dib : deux écrivains du cénacle en dialogue

Albert Camus and Mohamed Dib: two writers of the inner circle in dialogue

Djamel Zenati

Université Alger 2

Pour citer cet article

Zenati, Djamel. 2018. « Albert Camus et Mohamed Dib : deux écrivains du cénacle en dialogue ». *Aleph. Langues, médias et sociétés* 5 (2): 89-98.

Ou

Zenati, Djamel. « Albert Camus et Mohamed Dib : deux écrivains du cénacle en dialogue ». *Aleph. Langues, médias et sociétés* 5, n° 2 (2018): 89-98.

Albert Camus et Mohamed Dib : deux écrivains du cénacle en dialogue

Djamel Zenati

Université Alger 2

Arab, H. (2018). *L'écriture du paysage dans Au Café de M. Dib et L'Exil et le royaume d'A. Camus*. Thèse de doctorat en littérature française et comparée. Université Alger 2, Alger. 2018.

Hassan Arab. *L'écriture du paysage dans Au café de M. Dib et L'Exil et le royaume d'A. Camus*. Thèse de doctorat en littérature française et comparée, soutenue le jeudi 18 octobre 2018 devant l'université d'Alger 2 devant un jury composé de M. Mohammed Ismaïl Abdoun, professeur de littérature à l'université Alger 2 (Rapporteur), de Mme Assia Kacedali, professeur de littérature à l'université Alger 2 (présidente), de Mme Amina Bekkat, professeure de littérature à l'université Saad Dahlab – université de Blida (examinatrice), de Mme Afifa Brerhi, professeure de littérature à l'université Alger 2 (examinatrice), de Mme Souad Benali, professeure de littérature à l'université Alger 2 (examinatrice) et de Mme Lamia Oucherif, maître de conférences en littérature à l'ENS d'Alger.

La thèse de Hassan Arab porte sur la place du paysage, sa sémiotisation et sa structuration en topos littéraire dans deux recueils de nouvelles de deux écrivains majeurs des littératures d'Algérie, Mohamed Dib et Albert Camus.

Une lecture attentive des œuvres de ces deux écrivains du cénacle peut montrer leur attachement à des espaces et à des paysages qui les façonnent et les structurent.

Notre approche s'oriente d'emblée vers l'étude de certaines nouvelles de ces deux écrivains en fonction de l'espace représenté. Il s'agit de déterminer les rapports entre les paysages et les structures des nouvelles. Il nous est apparu que nous devons d'abord nous interroger sur le choix de cette forme brève – qu'est la nouvelle – par les deux écrivains, avant d'élargir notre recherche à l'espace en général et à son utilisation, c'est-à-dire à ce qui ancre des situations bien précises dans des réalités topographiques et matérielles voulues et choisies par Camus et Dib.

En traitant le paysage comme une notion au sens de Culioli, cette thèse montre un paysage à l'œuvre. Élu au rang de motif littéraire, il cesse d'être ce cadre spatial où campe le récit pour devenir un actant participant à la construction du sens dans l'économie globale des œuvres examinées.

Ainsi conçue, l'argument épistémologique qui fonde cette thèse conduit à considérer la littérature non pas comme une image de la réalité mais, en pastichant la formule de Leibniz consacrée au langage, « une image de l'entendement de cette réalité ». Elle est donc un reflet du positionnement de l'écriture qui intègre en son sein l'expression d'une subjectivité qui, surgie souvent à l'insu même des auteurs, révèle des sujets s'écrivant dans cet espace où toutes les rencontres deviennent possibles. De l'espace topographique à l'espace scriptural, l'étude du paysage dans cette thèse organise une confrontation à chaque fois singulière des deux écrivains aux composantes du réel pour faire apparaître les mêmes marques et les mêmes références culturelles dans la perception de l'un et de l'autre des « lieux communs » comme le café ou plus généralement les espaces de rencontre. « Ou encore leurs représentations respectives des espaces ouverts et illimités comme la mer et le désert », espaces ouverts configurant l'isolement de l'exil où l'un et l'autre font leurs expériences des limites.

S'étant rigoureusement appliqué à produire une réflexion sur le texte, l'auteur a évité de traiter le paysage comme une pure représentation. Il a, d'un bout à l'autre de sa thèse, cherché

à comprendre, à l'image de Michel Collot, comment le paysage résulte de la rencontre toujours singulière entre le monde et un point de vue »

Articulée autour de deux parties équilibrées, cette thèse, en bonne méthode, pour répondre parfaitement à la problématique posée et cerner tous les thèmes qu'elle se doit de traiter, propose une progression considérant l'espace comme un alibi à la rencontre et à la découverte de soi et à l'expérience de l'horreur dans les nouvelles constituant le *corpora* de l'étude.

La dimension scientifique de ce travail s'appuie sur une méthodologie de recherche bien construite intégrée dans une perspective large qui

« envisager la littérature dans ses rapports avec l'espace. Non pas seulement ce qui serait la manière la plus facile, mais la moins pertinente, de considérer ces rapports parce que la littérature, entre autres "sujets" parle aussi de l'espace, décrit des lieux, des demeures, des paysages, nous transporte, comme le dit Proust à propos de ses lectures enfantines, en imagination dans des contrées inconnues¹. »

Bien critique, cette thèse qui pose en son ouverture même l'existence d'un sujet lié à son histoire a le mérite d'ouvrir des pistes pour celui qui cherche à étudier globalement les rapports de la littérature à l'histoire car le paysage, s'il est un motif littéraire n'est jamais, en Algérie, dans les littératures qui la porte neutre face aux soubresauts de l'histoire.

Résumé

Le *paysage* constitue la notion fondamentale de l'étude que nous proposons de faire des deux recueils de nouvelles : *L'Exil et le royaume* d'Albert Camus et *Au Café* de Mohammed Dib.

La notion du *paysage* est considérée non seulement comme un espace topographique et géographique bien défini, mais aussi comme une image sur une réalité donnée qui ne peut être envisagée en dehors du positionnement de l'écriture face au réel, et donc comme support de subjectivité face aux différentes composantes du réel.

C'est précisément à partir de cette conception du paysage que nous analysons les nouvelles de Camus et de Dib. Non que son traitement soit identique chez ces deux écrivains, mais parce qu'il fait apparaître les mêmes marques et les mêmes références culturelles pour certains motifs : c'est le cas par exemple, de la perception qu'ils ont des lieux collectifs comme le café ou les lieux de rencontre. Ou encore leurs représentations respectives des espaces ouverts et illimités comme la mer et le désert, deux notions chères aux deux auteurs, qui sont souvent décrites dans leurs rapports à l'exil et à l'isolement. À ce propos, il s'agit pour nous de comprendre comment ils appréhendent ces paysages non pas comme de pures représentations et comme de simples présences, mais comme des phénomènes qui sont le produit, selon le mot de Michel Collot, « de la rencontre entre le monde et un point de vue. »

Notre travail comporte deux parties. La première partie s'articule autour de deux axes principaux. D'abord, nous avons montré comment les paysages, d'un point de vue ontologique, déterminent les contradictions qui caractérisent les rapports des personnages principaux et leur entourage. La deuxième partie est consacrée à l'étude de la perception du paysage de l'horreur dans les nouvelles de Camus et de Dib.

Mots- clés

paysage, café, désert, Camus, Dib, exil, espace, lieux collectifs, ibn Battûta, mythe. Fenêtre.

Abstract

1 Gérard Genette, *Figure II*, Paris, éd. du Seuil, 1969, p. 43.

The *landscape* constitutes the fundamental notion of the study that we propose of the two collections of short stories: *L'Exile et le royaume* of Albert Camus and *Au Café* of Mohammed Dib. The notion of *landscape* is considered not only as a well defined topographical and geographical space, but also as an image of a given reality that cannot be considered outside the positioning of the writing as opposed to reality, and therefore as a bearing of subjectivity in the face of the different components of reality. It is precisely from this conception of the landscape that we analyze the short stories of Camus and Dib. Not so much because it is dealt with in a similar way by these two writers, but because it reveals the same symbols and the same cultural references for some grounds: it is the case, for example, of the perception that they have of the collective places like cafés or meeting spaces. In addition, there are their respective representations of open and limitless spaces like the sea and the desert, two important notions for the two authors, which are often described in association with exile and isolation. In this regard, we are concerned with understanding the fact that they approach these landscapes not as pure representations or simple presences, but as phenomena that are the product, according to Michel Collot, « de la rencontre entre le monde et un point de vue. »

Our work includes two parts. The first part is structured around two main axes. First, we have shown how the landscapes, from an ontological perspective, determine the contradictions that characterize the relationships of the main characters and their entourage. The second part is devoted to the perception of the landscape of horror in the short stories of Camus and Dib.

landscape, café, desert, Camus, Dib, exile, space, collective place, ibn Battûta, myth.

الذاتية

يعتبر المنظر الطبيعي الفكرة الأساسية للدراسة التي نقترحها على القصص القصيرة "المنفى و المملكة" لألبير كامو و "في المقهى" لمحمد ديب لا يعتبر مفهوم المناظر الطبيعية محض فضاء طبوغرافي و جغرافي محدد بشكل جيد، ولكن أيضا كصورة لواقع محدد ديب لا يمكن تصويره بعيدا عن الكتابة في مواجهة الواقع، و عليه كوسيلة لدعم الذات للوصول إلى تجليات الواقع المختلفة. و انطلاقا من هذا المفهوم بالذات، يقوم تحليلنا للقصص القصيرة لـ "كامو" و "ديب" ليس لأن معالجتها متطابقة لدى المؤلفين، ولكن لأنها تظهر العلامات نفسها والمرجعيات.

فهي على سبيل المثال، تصور أن كلاهما يعتمد على الفضاءات العمومية مثل : الثقافية ذاتها، لأسباب عديدة المقهى أو فضاءات الاجتماع واللقاء. إضافة إلى تمثيلهما الدقيق للأماكن المفتوحة و غير المحدودة مثل البحر والصحراء، فهناك مفهومان مهمان لكلا الكاتبين، وكثيراً ما يتم وصفهما في علاقاتهما بالانفسي والعزلة وهو ما يحتم علينا في هذا السياق، أن نفهم كيف يحاط بهذه المناظر ليس عفويا و لا عَرَضيا، بل كظواهر هي المنتج للعلاقة بالعالم من وجهة نظر الكتابة، على حد قول ميشال كولوت، "لقاء بين العالم و وجهة نظر".

جزئين : الجزء الأول يدور حول محورين رئيسيين؛ أولاً : أظهرنا كيف أن المناظر بحثنا على وقد قام الطبيعية تحدد التناقضات التي تميز علاقات الشخصيات الرئيسية و محيطها من وجهة نظر وجودية. فيما كرسنا الجزء الثاني لدراسة تصور مشهد الرعب في القصص القصيرة لـ "كامو" و "ديب".

الكلمات الرئيسية

كامو، ديب، القصص القصيرة

*Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université Alger 2
Faculté des langues étrangère*

Département de français

Thèse de doctorat

Présentée en vue de l'obtention du
grade de docteur en littérature française et comparée
de
l'université Alger 2

par

Hacène Arab

L'écriture du paysage dans Au café de M. Dib et L'Exil et Le Royaume d'A. Camus

Dirigée par : Pr. Mohammed Ismail Abdoun

Soutenue le 18 octobre 2018
Devant le jury composé de :

Assia Kacedali
M. Ismail Abdoun
Afifa Bererhi
Souad Ben Ali
Lamia Oucherif

Professeur, Alger 2
Professeur, Alger 2
Professeur, Alger 2
Professeur Alger 2
MCA, ENS, Alger

Présidente
Rapporteur
Examinatrice
Examinatrice
Examinatrice

SOMMAIRE

SOMMAIRE	2
Dédicaces.....	6
Remerciements.....	8
Abréviations.....	9
Introduction	10
I. Présentation et justification du sujet	11
II. Présentation des auteurs et du corpus	20
II.1. Les auteurs.....	20
II.2. Corpus.....	34
III. Considérations méthodologiques.....	41
IV. Démarche	45
Première partie	49
Rencontre et découverte de soi dans « Au Café », « le compagnon » et « La femme adultère »	50
1.1. De l'espace décrit à l'espace écrit dans les nouvelles « Au café » et le « Compagnon » de Mohammed Dib	53
1.1.1. Le café comme lieu collectif	53
1.1.1.1. Le café, un espace de socialisation et de dépossession.....	55
1.1.1.2. Vaine attente et fatalité	58
1.1.1.3. Contemplation et conscience retrouvée.....	60
1.1.2. Le café comme espace carcéral.....	67
1.1.2.1. Le syndrome de Jean Valjean	70
1.1.2.2. Parole contre vacuité de l'espace	74
1.1.3. Le café comme espace culturel et politique	77
1.1.3.1. Le café comme espace d'enracinement culturel	79
1.1.3.2. Le café comme espace politique.....	88
1.2. « La Femme adultère » ou la confrontation à la réalité	95
1.2.1. L'Arabe métaphore de son espace	95
1.2.1.1. Le désert, espace du conflit	105
1.2.1.2. Couleurs et violence	110
1.2.2. Communication et Solitude	113
1.2.2.1. Espace immédiat et dépossession de soi	114
1.2.2.2. Vers la quête de soi.....	120
1.2.3. S'élever pour communier.....	129
1.2.3.1. La communion nocturne ou la métaphore de l'adultère	133
1.2.3.2. De la communion à la communication	139
1.3. Conclusion partielle	141
Deuxième partie	144
Paysage infernal et spatialisation de l'horreur	145
2.1. Mort et paysages.....	150
2.1.1. Espaces alibi.....	151
2.1.1.1. L'auberge.....	152
2.1.1.2. La maison	155
2.1.2. La forêt comme paysage d'horreur.....	160
2.1.2.1. La forêt comme <i>locus horribilis</i>	161
2.1.2.2. La forêt comme paysage de la mort.....	165
2.1.3. La terre comme paysage de la révolte.....	169
2.1.3.1. Une terre, un paysage et un enracinement.....	170

2.1.3.2. La nuit, paysage de la révolte	174
2.2. Douleur, mal et paysages	179
2.2.1. Paysage réinventé	180
2.2.1.1. Taghâsa, paysage de dialogue entre Camus et Ibn Battûta	180
2.2.1.2. Taghâsa, un paysage fantastique	186
2.2.1.3. Le miracle de la langue coupée.....	194
2.2.2. Violence du paysage/violence dans le paysage.....	202
2.2.2.1. La violence dans le texte.....	203
2.2.2.2. Le mythe d'Amon-Râ.....	210
2.2.3. Paysage unique, scène unique.....	214
2.2.3.1. L'écriture du « Je » et jeu tragique	217
2.2.3.2 : Spatialisation de la douleur et écriture du mal.....	231
2.2.3.3. Ironie et blasphème.....	237
2.2.4. Désert, paysage et imaginaire colonial.....	244
2.2.4.1. La pierre comme motif d'immobilité et de nudité	248
2.2.4.2. La fenêtre et le regard dans « l'Hôte »	252
2.2.4.3. La misère, l'intrus du décor.....	255
2.3. Conclusion partielle	258
Conclusion générale	261
Pour ne pas conclure	269
Bibliographie	271
Corpus	272
Les œuvres de Mohammed Dib et d'Albert Camus.....	272
Albert Camus	272
Œuvre complète	272
Correspondances	274
Mohammed Dib	274
III-Etudes critiques de l'œuvre de Camus	276
Ouvrages.....	276
Articles	279
IV-Etudes critiques des œuvres de Dib et algériennes	281
Ouvrages.....	281
Articles	282
V-Mémoires et thèses.....	284
VI-Œuvres littéraires citées.....	284
VII-Histoire, Mémoire et société	286
VIII-Théories et Méthodologie.....	288
Ouvrages.....	288
Articles et préfaces.....	292
IX-Usuels	293
X-Magazine, presse et Médias	294
XI-Sitographie.....	295
Annexes	296
Annexe I.....	297
Annexe II	299
Annexe III.....	302
Annexe IV	304
Annexe V.....	306